

25

•  
mednarodni  
literarni festival  
*international  
literary festival*



*vilenica*

2010

Bosanski romanopisec, dramatik, esejist, literarni in gledališki teoretik ter kritik Dževad Karahasan se je rodil leta 1953 v bosanskem mestu Duvnu (po zadnji vojni Tomislavgrad). Študiral je svetovno književnost in teatrologijo v Sarajevu in doktoriral iz literarne teorije v Zagrebu. Objavil je vrsto novelističnih in esejističnih zbirk, romanov, dram in gledaliških kritik. Bil je dramaturg v Narodnem gledališču v Zenici. Ko je v Bosni izbruhnila vojna, je na sarajevski Akademiji za gledališko umetnost predaval dramaturgijo ter zgodovino drame in gledališča. Potem ko je leta 1993 zapustil oblegano Sarajevo, je bil gostujoči profesor na univerzah v Salzburgu (1994–1995), Innsbrucku (2001) in Berlinu (2009–2010), štipendist DAAD Berlin (1995), lektor za bosanski, hrvaški in srbski jezik na slavistiki Univerze v Göttingenu (1995–1997), graški mestni pisatelj (*Stadtschreiber*) ter profesor na oddelku za primerjalno književnost Filozofske fakultete Univerze v Sarajevu. V akademskem letu 2007/2008 je bil štipendist znanstvenega kolegija Wissenschaftskolleg v Berlinu.

Bil je urednik revije za kulturo in umetnost *Odjek* in glavni urednik časopisa za teorijo in kritiko umetnosti *Izraz* v Sarajevu. Kot selektor, predsednik ali član žirij je sodeloval na najuglednejših jugoslovanskih gledaliških festivalih, Festivalu jugoslovanskega gledališča v Sarajevu in Festivalu jugoslovanske gledališke igre v Novem Sadu.

Sodeloval je na številnih jugoslovanskih in mednarodnih simpozijih, ndr.: *Postmoderna in umetnost* (Sarajevo, 1988), *Utopija svobode* (Bregenser Festspiele 1995), z otvoritvenimi prispevki je nastopil na simpozijih teatrologov *Gledališka predstava in jezik kritike* (Novi Sad, 1982), *Ekperiment v gledališču* (Sarajevo, 1984) in na mednarodnem simpoziju *Absolutno naprej: Estetika in morala* (Gradec, 1995).

Objavil je več kot sto strokovnih člankov v časopisih, zbornikih in knjigah o različnih avtorjih, teoretskih problemih dramatike, gledališča in proze. Eseje, kratke zgodbe in razprave je objavljaval v uglednih evropskih časopisih in revijah v Sarajevu, Berlinu, Rimu, Parizu, Londonu, Pragi in drugod.

Njegove drame so igrali v številnih bosanskih in evropskih gledališčih: v Sarajevu, Skopju, Bitoli, Celovcu, Salzburgu, na Dunaju, v Pragi, Piacenzi, Frankfurtu in drugod. Sodeloval je s Herbertom Gantschacherjem in njegovim glasbenim gledališčem v Salzburgu.

Živi in ustvarja med Gradcem in Sarajevom.

Dževad Karahasan, Bosnian novelist, playwright, essayist, literary and theatre theorist and critic, was born in 1953 in the Bosnian town of Duvno (renamed Tomislavgrad after the last war). He studied world literature and theatology in Sarajevo, obtaining a PhD in literary theory in Zagreb. He published a number of short-story and essay collections, novels, plays, theatre reviews. He worked as a dramaturg at the National Theatre of Zenica. At the outbreak of the war in Bosnia, he was lecturing on dramaturgy and the history of drama and the theatre at the Sarajevo Academy of Performing Arts. Leaving the besieged Sarajevo in 1993, he was a visiting professor at the universities of Salzburg (1994–1995), Innsbruck (2001) and Berlin (2009–2010), a DAAD Berlin fellow (1995), a practical language teacher for Bosnian, Croatian and Serbian at the Department for Slavic Studies of Göttingen University (1995–1997), the Graz writer-in-residence (*Stadt-schreiber*), and a professor at the Comparative Literature department at the Faculty of Philosophy, Sarajevo University. In 2007/2008 he was a fellow of the Wissenschaftskolleg (Institute for Advanced Study) in Berlin.

He was the editor of *Odjek*, a culture and art magazine, and editor-in-chief of *Izraz*, a Sarajevo journal for art theory and criticism. As selector, jury chair or jury member he participated in the most eminent Yugoslav theatre festivals, the Festival of Yugoslav Theatre in Sarajevo and the Festival of Yugoslav Theatre Performance at Novi Sad.

He took part in many symposiums, Yugoslav and international, including *Postmodernism and Art* (Sarajevo, 1988) and *Utopia of Freedom* (Bregenzer Festspiele 1995), as well as delivered opening lectures at the theatre symposiums *Theatre Performance and the Language of Criticism* (Novi Sad, 1982), *Experiment in the Theatre* (Sarajevo, 1984), and the international *Absolutely Onward: Aesthetics and Morality* (Graz, 1995).

He has published over a hundred professional articles in newspapers, in books of proceedings and in monographs dealing with various authors and theoretical problems of drama, theatre and prose. His essays, short stories and studies have been published in eminent European newspapers and magazines – in Sarajevo, Berlin, Rome, Paris, London, Prague and elsewhere.

His plays have been staged at numerous Bosnian and other European theatres: in Sarajevo, Skopje, Bitola, Klagenfurt, Salzburg, Vienna, Prague, Piacenza, Frankfurt etc. He has collaborated with Herbert Gantschacher and his music theatre in Salzburg.

He lives and writes between Graz and Sarajevo.

## Priznanja in nagrade (izbor)

Dževad Karahasan je za svoje literarne dosežke na področju dramatike, proze in esejistike prejel številne nagrade. Med njegova najpomembnejša priznanja sodijo:

Nagrada Veselina Masleša za knjigo leta, Sarajevo 1981 (za *Kraljevske legende*).

Nagrada za jugoslovanski roman leta, Sisak 1990 (za *Vzhodni divan*).

Nagrada za književnost frančiškanske province Bosna srebrna ob 700-letnici delovanja frančiškanov v Bosni (za dramo *Kolo svete Katarine*).

Nagrada Charlesa Veillona za evropsko esejistično knjigo leta, Pariz 1995 (za *Dnevnik selitve*).

Nagrada Bruna Kreiskega za politično knjigo leta, Dunaj 1995 (za *Dnevnik selitve*).

Mednarodna nagrada za medkulturni dialog, Forli 1997.

Herderjeva nagrada 1999.

Nagrada Leipziškega knjižnega sejma za evropsko razumevanje 2002 (za *Knjigo vrtov*).

## Izbrana bibliografija

### Drame

*Kralju ipak ne sviđa se gluma* (Kralju burka vseeno ni všeč), Sarajevo 1983.

*Strašno je vani* (Zunaj je strašno), Sarajevo 1984.

*Misionari, Dvije komedije* (Misijonarji, Dve komediji), Svjetlost, Sarajevo 1989.

*Al-Mukaffa* (Al Mukafa), Wieser, Celovec 1994 (dvojezična bos.-nem. izd.).

*Povučeni andjeo / Der entrückte Engel* (Zadržani angel), ARBOS, Celovec-Salzburg-Dunaj 1995 (dvojezična bos.-nem. izd.).

*Koncert ptica / Das Konzert der Vögel* (Koncert ptic), ARBOS, Dunaj 1997 (dvojezična bos.-nem. izd.).

*Kotač svete Katarine* (Kolo svete Katarine), francoska izdaja: *La roue de Sainte Catherine*, Pariz 2004.

*Gozba* (Gostija), ARBOS, Beljak-Gradec-Salzburg 2005.

### Kratka proza

*Kraljevske legende*, Veselin Masleša, Sarajevo 1980.

*Kuća za umorne* (Hiša za utrujene), August Cesarec, Zagreb 1993.

## Selected Prizes and Awards

- Dževad Karahasan has received a number of prizes for his literary achievements in drama, prose and the essay. His most important awards include: The award of the publisher Veselin Masleša for the book of the year, Sarajevo 1981 (for *Royal Legends*).  
The award for the Yugoslav novel of the year, Sisak 1990 (for *Eastern Divan*).  
The literature prize of the Franciscan province of Bosna Srebrena, on the 700th anniversary of the Franciscans' work in Bosnia (for the play *St Catherine's Wheel*).  
The Charles Veillon European Essay Prize, Paris 1995 (for *Sarajevo: Exodus of a City*).  
The Bruno Kreisky Prize for the Political Book of the Year, Vienna 1995 (for *Sarajevo: Exodus of a City*).  
The Raniero Paulucci di Calboli International Prize for Intercultural Dialogue, Forlì 1997.  
The Herder Prize 1999.  
The Leipzig Book Prize for European Understanding 2002 (for *Book of Gardens*).

## Selected Bibliography

### Plays

- Kralju ipak ne sviđa se gluma* (The King Is Not Pleased with the Farce), Sarajevo 1983.  
*Strašno je vani* (It Is Terrible Outside), Sarajevo 1984.  
*Misionari, Dvije komedije* (Missionaries, Two Comedies), Svjetlost, Sarajevo 1989.  
*Al-Mukaffa*, Wieser, Klagenfurt 1994 (bilingual Bosnian-German ed.).  
*Povučeni andjeo / Der entrückte Engel* (The Withdrawn Angel), ARBOS, Klagenfurt-Salzburg-Vienna 1995 (bilingual Bosnian-German ed.).  
*Koncert ptica / Das Konzert der Vögel* (Bird Concert), ARBOS, Vienna 1997 (bilingual Bosnian-German ed.).  
*Kotač svete Katarine* (St Catherine's Wheel), French edition: *La roue de Sainte Catherine*, Paris 2004.  
*Gozba* (Feast), ARBOS, Villach-Graz-Salzburg 2005.

### Short Fiction

- Kraljevske legende* (Royal Legends), Veselin Masleša, Sarajevo 1980.  
*Kuća za umorne* (A House for the Tired), August Cesarec, Zagreb 1993.

*Na rubu pustinje* (Na robu puščave), Connectum, Sarajevo 2006 (dvojezična bos.-nem. izd.).  
*Izveštaji iz tamnog vilajeta* (Poročila iz temne dežele), Profil International, Zagreb 2007 (in Dobra knjiga, Sarajevo 2007).

## Romani

*Stidna žitija* (Sramotna žitja), Bratstvo-Jedinstvo, Novi Sad 1989.  
*Istočni diwan* (*Vzhodni diwan*), Svjetlost, Sarajevo 1989.  
*Stid nedjeljom* (Sram v nedeljo), August Cesarec, Zagreb 1991.  
*Šahrijarov prsten* (Šahrijarjev prstan), Bosanska riječ, Sarajevo 1996.  
*Sara i Serafina* (Sara in Serafina), Durieux, Zagreb 1999.  
*Noćno vijeće* (Noćni shod), Profil International, Zagreb 2005.

## Esejistika

*O jeziku i strahu* (O jeziku in strahu), Veselin Masleša, Sarajevo 1987.  
*Dnevnik selidbe* (*Dnevnik selitve*), Durieux, Zagreb 1993.  
*Dosadna razmatranja* (Dolgočasna premissljevanja), Durieux, Zagreb 1997.  
*Die Fragen an den Kalender* (Vprašanja za koledar), edition selene, Dunaj 1999.  
*Knjiga vrtova* (Knjiga vrtov), Antibarbarus, Zagreb 2002.  
*Die Schatten der Städte* (Sence mest), prev. Katharina Wolf-Griesshaber, Insel, Berlin 2010.

## Literarnozgodovinske in literarnoteoretske študije

*Kazalište i kritika* (Gledališče in kritika), Svjetlost, Sarajevo 1980.  
*Model u dramaturgiji: na primjeru Krležina glembajevskog ciklusa* (Model v dramaturgiji: na primeru Krleževoga glembajevskega cikla), Omladinski centar, Zagreb 1988.  
*Forme teatra kao artikulirana forma života* (*Herbert Gantschacher*) (Oblike gledališča kot artikulirana oblika življenja (*Herbert Gantschacher*)), Dunaj 2000.  
*Dnevnik melankolije* (Dnevnik melanholije), Vrijeme, Zenica 2004.

## Izbrana dela

*Izabrana djela Dževada Karahasana: Istočni diwan, Šahrijarov prsten, Sara i Serafina, Noćno vijeće* (Izbrana dela Dževada Karahasana: Vzhodni diwan, Šahrijarjev prstan, Sara in Serafina, Noćni shod), Dobra knjiga, Sarajevo 2007.

*Na rubu pustinje* (On the Edge of the Desert), Connectum, Sarajevo 2006 (bilingual Bosnian–German ed.).  
*Izveštaji iz tamnog vilajeta* (Reports from the Dark Country), Profil International, Zagreb 2007 (and Dobra knjiga, Sarajevo 2007).

## Novels

*Stidna žitija* (Shameful Lives), Bratstvo-Jedinstvo, Novi Sad 1989.  
*Istočni diwan* (Eastern Divan), Svjetlost, Sarajevo 1989.  
*Stid nedjeljom* (Sunday Shame), August Cesarec, Zagreb 1991.  
*Šahrijarov prsten* (The Ring of Shahryar), Bosanska riječ, Sarajevo 1996.  
*Sara i Serafina* (Sara and Serafina), Durieux, Zagreb 1999.  
*Noćno vijeće* (Night Meeting), Profil International, Zagreb 2005.

## Essays

*O jeziku i strahu* (On Language and Fear), Veselin Masleša, Sarajevo 1987.  
*Dnevnik selidbe* (Diary of an Exodus), Durieux, Zagreb 1993. English edition: *Sarajevo: Exodus of a City*, 1994.  
*Dosadna razmatranja* (Tedious Reflections), Durieux, Zagreb 1997.  
*Die Fragen an den Kalender* (Questions for the Calendar), edition selene, Vienna 1999.  
*Knjiga vrtova* (Book of Gardens), Antibarbarus, Zagreb 2002.  
*Die Schatten der Städte* (Shadows of Cities), trans. Katharina Wolf-Griesshaber, Insel, Berlin 2010.

## Studies in Literary History and Literary Theory

*Kazalište i kritika* (Theatre and Criticism), Svjetlost, Sarajevo 1980.  
*Model u dramaturgiji: na primjeru Krležina glembajevskog ciklusa* (A Model in Dramaturgy: On the Example of Krleža's Glembaj Cycle), Omladinski centar, Zagreb 1988.  
*Forme teatra kao artikulirana forma života (Herbert Gantschacher)* (Forms of the Theatre as an Articulated Form of Life (Herbert Gantschacher)), Vienna 2000.  
*Dnevnik melankolije* (Diary of Melancholy), Vrijeme, Zenica 2004.

## Selected Works

*Izabrana djela Dževada Karahasana: Istočni diwan, Šahrijarov prsten, Sara i Serafina, Noćno vijeće* (Selected Works by Dževad Karahasan: Eastern Divan, The Ring of Shahryar, Sara and Serafina, Night Meeting), Dobra knjiga, Sarajevo 2007.